



*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,  
lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent  
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*

## UN ATGE MOCANDIÈR

**L'**atge mejan èra mocandièr. Lo paubre monde, qu'avián totjorn la talent pel ventre, que morián jòines per miliassas, que tocavan mai de còps de bastons que de sòus, podián rire dels travèrs de lors mèstres e mai de lor quita misèra.

Escrivían dels fableus que fasián parlar las bèstias. Lo lop, un pauc estalordit, èra totjorn colhonat pel rainard. Benlèu que de veire aquela bèstia, tan fòrta coma meschanta, tombar dins totas las rusas d'un petit mai desgordich, quò podiá far endurar lors penas.

Èra vengut la moda de jogar la vita del Crist al portal de las glèisas. Tanlèu lo mistèri acabat, los actors inventavan de las risoladas per far rire lo monde e oblidar las feures que mandavan los mòrts als cementèris a plasas carretadas.

Los talhaires que quilhèron las glèisas juscas dins la pus pita parròquia de nòstre Perigòrd, nos daissèron un pauc de lor bona umor mocandièra. Per zo trobar cal pas espisar dins la glèisa ont los monges èran los mèstres d'òbra e balhavan als maçons lo dessenh de cada pèira. Cal avisar defòra, jos la teulada, ont lo clerjat laissava far los talhaires.

## UN ÂGE MOQUEUR

**L**e Moyen-Âge était moqueur. Les pauvres, qui avaient toujours la faim au ventre, qui mouraient jeunes par milliers, qui recevaient plus de coups de bâtons que d'argent, pouvaient rire des travers de leurs maîtres et même de leur propre misère.

Ils écrivaient des fabliaux qui faisaient parler les bêtes. Le loup, un peu nigaud, était toujours pigeonné par le renard. De voir cet animal, aussi fort que méchant, tomber dans toutes les ruses d'un petit malin, cela pouvait peut-être, faire supporter leurs peines.

La mode était de jouer la vie du Christ au portail des églises. Sitôt le mystère terminé, les acteurs inventaient des comédies pour faire rire les gens et oublier les fièvres qui envoyaient aux cimetières des morts par charretées entières.

Les tailleurs de pierres qui dressèrent les églises jusque dans la plus petite paroisse de notre Périgord, nous laissèrent un peu de leur humeur satirique. Pour le découvrir, il ne faut pas rechercher dans l'église où les moines étaient maîtres d'œuvre et donnaient aux maçons le dessin de chaque pierre mais regarder dehors, sous la toiture où le clergé laissait faire les tailleurs de pierres.

Levatz lo cap e veiretz, dins aquels bocins de pèira pausats a la cima dels murs, tot un pueble d'òmes e de bèstias. Trobaretz de las caras risentas, esmanciantas, grimacentas, o engolant de las serps a vos far trimolar. Trobaretz dels lucifèrs cornats gobant dels monilhons plan grassilhons, de las grapaudassas ventrudas, de las tèstas de lops acarnits rinçant las dents, dels colòbres desvirant las gabarras. Trobaretz tanben dels acrobatas, cambas pel air o al revèrs, la tèsta entre las jarras.

Trobaretz quelques còps, un coquin, las cauças baissadas mostrant çò que val mai estujar. M'an dich, que l'òm podíá trobar quitament de las ribaudas soslevant lors cotilhons, amont naut, jols teules !

Sus aquelas peiròtas, los talhaires s'aisinavan de cunhar dels coples que fan tot ço que fan un òme e una femna que s'aiman.

Dins las clastras, l'òm èra pus seriós e, pertant, los bons monges se trufavan d'aquels òmes pro sòts per se far colhonar per de las femnas plan rusadas. La clastra de Cadonh garda tres istòrias d'aquel biais.

L'òm vei la estatua d'un òme alassat que duèrm suls ginols d'una femna que li còpa los pials : quò es l'episòdi biblic de Samson. Aquel òme fièr coma quatre, vos tuava los sodards de tota una armada amb una gavaunha d'ase mas, podíá pas gardar un secret davant una femna. E de mai, anava totjorn cercar femna chas sos enemics. Son monde li disián :

– Las dròllas de nostre pueble son pas pro polidas per que angues prèner una Filistina ?

*Levez la tête et vous verrez, dans ces morceaux de pierre posés sur les murs, tout un peuple d'hommes et de bêtes . Vous trouverez des visages rians, menaçants, grimaçants ou avalant des serpents à vous faire frémir. Vous trouverez des diables cornus dévorant des moinillons bien gras, de gros crapauds ventrus, des têtes de loups affamés montrant les dents, des dragons renversant des gabares. Vous trouverez aussi des acrobates, jambes en l'air, ou à l'envers, la tête entre les cuisses.*

*Quelquefois, vous trouverez un coquin, chausses baissées, montrant ce qu'il vaut mieux cacher. On m'a dit que l'on pouvait même trouver des ribaudes soulevant leurs jupes, là-haut sous les tuiles !*

*Sur ces pierres, les tailleurs arrivaient à placer des couples qui font tout ce que font un homme et une femme qui s'aiment.*

*Dans les cloîtres, on était plus sérieux et pourtant, les bons moines se moquaient des hommes assez sots pour se laisser tromper par des femmes très malignes. Le cloître de Cadouin conserve trois histoires de ce genre .*

*L'on voit la statue d'un homme fatigué qui dort sur les genoux d'une femme lui coupant les cheveux : c'est l'épisode biblique de Samson. Cet homme d'une force colossale, tuait les soldats de toute une armée avec une mâchoire d'âne, mais il était incapable de garder un secret face à une femme. De plus, il allait toujours chercher femme parmi ses ennemis. Ses parents lui disaient :*

*– Les filles de notre peuple ne sont-elles assez belles pour que tu prennes une Philistine ?*



Il·lustración Jaume Saraben

**L'Atge Mejan**

*Illustration Jacques Saraben*

***Le Moyen-Âge***

Sa prumièra femna li fasquèt pèdre un pariatge onte èra question del mèl d'un bornat que s'èra botat dins la carcassa d'un lion qu'aviá tuat. De ratja, Samson estripèt trenta Filistins e prenguèt lor mantèl.

Après quò, aquela borsa de Samson tombèt amorós d'una altra Filistina que s'apelava Dalila. Aquesta volguèt saure d'onte li veniá aquela fôrça. Lo paubre bogre assajèt ben qualques messorgas mas la particuliera èra fina lama. Sabèm pas çò que li fasquèt, mas l'òme èra tan gaste que diguèt que sa fôrça veniá de sos pials e s'endurmiguèt tanlèu coma un socal. Alaidonc los Filistins li copèron los pials e li crebèron los uèlhs.

Una altra estatua de la clastra de Cadonh nos fai veire una femna a caval sus l'esquina d'un òme. Dins aquel conte cortés, lo rei Alexandre, s'ocupava pus de guèrras mas nonmàs d'una bravòta blondineta que l'òm disiá Campaspe. Lo filosòfe Aristote, qu'èra lo tutor del rei, te fotèt una bufada a l'Alexandre, tament bien que venguèt pus veire la Campaspe. La drolleta jurèt de se venjar.

En camisa, los pials al vent, anguèt se permenar jol fenestron del filosòfe. Aquel d'aquí, obludant los sages principis, te li fasquèt de las avanças. La dròlla diguèt pas non, mas lo preguèt de s'ajocar sus son esquina per far lo torn del jardin a caval. E veiquí qu'Alexandre, d'una tor vesina, espièt lo manètge. Pensatz si se trufèt del paubre filosòfe que se fasiá menar per una femna coma un ase !

Sus una altra colona, l'òm vei una tor, una dròlla a sa fenèstra, una còrda e una panièra. Manca la estatua d'un òme que èra dins la panièra.

*Sa première femme lui fit perdre un pari où il était question du miel d'une ruche qui s'était installée dans la carcasse d'un lion qu'il avait tué. De colère, Samson étripa trente Philistins et prit leur manteau.*

*Après cela, cet idiot de Samson tomba amoureux d'une autre Philistine qui s'appelait Dalila. Celle-ci voulut connaître d'où lui venait cette force. Le malheureux essaya bien quelques mensonges mais la courtisane était rusée. Nous ne savons pas ce qu'elle lui fit, mais l'homme était si épuisé qu'il dit que sa force venait de ses cheveux et s'endormit aussitôt comme une souche. Alors les Philistins lui coupèrent les cheveux et lui crevèrent les yeux.*

*Une autre statue du cloître de Cadouin nous montre une femme à cheval sur le dos d'un homme. Dans ce conte courtois, le roi Alexandre ne s'occupait plus de guerres mais seulement d'une belle blondinette que l'on appelait Campaspe. Le philosophe Aristote qui était le tuteur du roi, le réprimanda si fort qu'Alexandre ne vint plus voir Campaspe. La jeune fille jura de se venger.*

*En chemise, cheveux au vent, elle alla se promener sous la fenêtre du philosophe. Celui-ci, oubliant les sages principes, lui fit des avances. La fille ne dit pas non, mais lui demanda de se jucher sur son dos pour faire le tour du jardin à cheval. Et voici qu'Alexandre, d'une tour voisine, vit le manège. Vous pensez, s'il se moqua du philosophe qui se faisait conduire par une femme comme un âne !*

*Sur une autre colonne, on voit une tour, une fille à sa fenêtre, une corde et un panier. Il manque la statue d'un homme qui était dans le panier.*

Quò es enquèra l'istòria d'una femna pro coquina per rire de la bestiorlada dels òmes. Virgile, un fachilhièr, disiá partot que las femnas fasián tot a sa fantasiá. Una jòina reina que entendèt aquò, li fasquèt dire que l'esperariá a sa fenèstra onte poiriá montar dins una boirica en estirant sus la còrda. Ental fasquèt Virgile. Mas la fenèstra se dubriguèt pas e l'òme demorèt pendolhat dins la boirica jusc'al endoman. Quand lo solelh se levèt, tota la vila lo vegèt amont naut, jos la risèia de la reina e de sas damas de companhiá.

Per l'abat de Cadonh, quo èra, me pensí, una migrança jornaliera, de gardar sos monges sul bon camin.

*C'est encore l'histoire d'une femme assez coquine pour rire de la bêtise des hommes. Virgile, un sorcier, disait partout que les femmes faisaient tout ce qu'il voulait. Une jeune reine qui entendit cela, lui fit dire qu'elle l'attendrait à sa fenêtre où il pourrait monter en tirant sur la corde. Ainsi fit Virgile. Mais la fenêtre ne s'ouvrit pas et l'homme resta pendu dans le panier jusqu'au lendemain. Quand le soleil se leva, toute la ville le vit là-haut, sous la risée de la reine et de ses dames de compagnie.*

*Pour l'abbé de Cadouin, c'était je pense, un souci quotidien, que de garder ses moines sur le bon chemin.*